

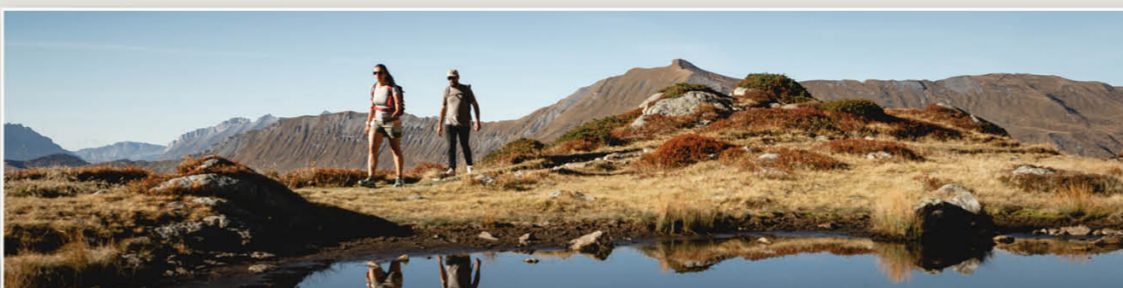
Une terre aux mille et un reflets

Land of a thousand and one facets

Le Beaufortain

Le Pays d'Albertville

Le Val d'Arly



Les quatre villages et les deux stations du massif du Beaufortain ont su développer l'accueil touristique tout en perpétuant l'agriculture traditionnelle de montagne qui a fait la réputation de son fromage phare, le Beaufort.
Vous pourrez découvrir un patrimoine culturel et naturel riche et pratiquer un large éventail d'activités ludiques dans le cadre de paysages préservés: villages traditionnels de montagne, alpages, lacs et panoramas sur les sommets environnants et le massif du Mont-Blanc tout proche.

The four villages and two resorts of the Beaufortain massif have succeeded in developing tourism while respecting the precious traditions of mountain agriculture: a way of life that's given the region the product it's famous for, Beaufort cheese.
Come and discover the region's rich cultural and natural heritage, along with its wide range of leisure activities in a protected natural setting: traditional mountain villages, pastures, lakes and views of the surrounding peaks and the Mont Blanc massif in the near distance.



Au cœur de Savoie Mont-Blanc, le Pays d'Albertville est un territoire de montagne, de vallées et de forêts situés au carrefour des vallées alpines de la Combe de Savoie, du Val d'Arly et de la Tarentaise. Entouré par 4 massifs montagneux qui sont les Bauges, le Beaufortain, les Aravis et la Lauazière, son relief et ses paysages variés en font une destination de vacances idéale pour les amoureux d'activités de pleine nature. À pied ou à vélo, parcourez les chemins forestiers, évadez-vous sur les sentiers de randonnée et challengez-vous sur les routes agrées d'un bassin de vie agréable ou les sentiers locaux comme le patrimoine se laisse dévoiler toute l'année. Une destination nature et authentique à la rencontre du terroir et des savoirs locaux.

Nestled deep in Savoie Mont-Blanc, Pays d'Albertville lies at the crossroads of the Combe de Savoie, Val d'Arly and Tarentaise alpine valleys, amidst stunning scenery of mountains and forests. Surrounded by four mountain ranges, the Bauges, Beaufortain, Aravis and Lauazière, its undulating terrain and varied landscapes make it an ideal holiday destination for outdoor activity enthusiasts. There are forest trails, hiking footpaths and steep tracks for gentle, invigorating or more challenging outings on foot or by bike! All year round, the easy-going way of life here has a host of local delicacies and heritage in store for visitors. An authentic nature destination where you can enjoy the fruits of the land and the region's know-how.



En Savoie Mont-Blanc, entre les massifs des Aravis, du Beaufortain et du Mont-Blanc, nichées au cœur des Alpes, les 4 stations-villages préservées du Val d'Arly vous accueillent pour des instants riches et inoubliables auprès de leurs habitants. Découvrez un patrimoine inédit et authentique, profitez de grands domaines skiables, laissez-vous surprendre par un chamoin, goûtez aux saveurs du terroir... En famille, entre amis, venez découvrir le bonheur simple de vacances en Val d'Arly Savoie Mont-Blanc.

Nestled between the Aravis, Beaufortain and Mont-Blanc massifs at the heart of the Alps, the 4 protected resort-villages of Val d'Arly and their inhabitants invite you to come and discover the fascinating, multi-faceted region of Savoie Mont-Blanc. Authentic heritage kept intact through the years, huge ski areas, wildlife roaming free (look, there's a chamois!), delicious local cuisine... Val d'Arly has so much to offer. It's the perfect holiday destination for families or groups of friends: come and discover the joys of simple living in Savoie Mont-Blanc!



Distances / Temps

Distances et temps de déplacements en voiture entre les principaux villages, villes et stations du Beaufortain - Val d'Arly - Pays d'Albertville.

	Albertville	Arches	Beaufort	Crest-Voland	Flumet	La Giettaz	Hauteluce	M. S. de Balme	Les Saisies	Ugine	Albon	Alfontaine	
Albertville		24 km 40 min	19 km 30 min	26 km 40 min	22 km 35 min	28 km 45 min	23 km 35 min	25.5 km 40 min	31 km 45 min	3.5 km 10 min	13 km 20 min	18 km 30 min	
Arches			5 km 15 min	26.5 km 45 min	36.5 km 60 min	43.5 km 75 min	14 km 25 min	32 km 50 min	22 km 40 min	33.5 km 55 min	5 km 10 min	10 km 20 min	
Beaufort				6 km 15 min	16 km 30 min	23.5 km 40 min	9 km 15 min	27 km 45 min	17 km 30 min	28.5 km 45 min	2 km 5 min	7 km 15 min	
Crest-Voland						7 km 15 min	12 km 25 min	15 km 30 min	3 km 5 min	10 km 20 min	5 km 10 min	12 km 25 min	
Flumet							7 km 15 min	10 km 20 min	2.5 km 5 min	15 km 30 min	14 km 25 min	20 km 35 min	
La Giettaz								10 km 20 min	5 km 10 min	22.5 km 40 min	15 km 30 min	20 km 35 min	
Hauteluce									15 km 30 min	8.5 km 15 min	20.5 km 35 min	20 km 35 min	
M. S. de Balme									18.5 km 30 min	7.5 km 15 min	32.5 km 55 min	15 km 30 min	
Les Saisies										11.5 km 20 min	25 km 45 min	15 km 30 min	
Ugine											17.5 km 30 min	25 km 45 min	
Albon												17.5 km 30 min	
Alfontaine													25 km 45 min

Hébergements

www.pays-albertville.com | www.vald'arly-mont-blanc.com | www.aranches-beaufort.com | www.lesaisies.com

Faire corps avec la nature en campant, se réchauffer au coin du feu d'un chalet de montagne, partir à la rencontre des habitants en chambres d'hôtes, ou bien encore profiter des services d'un hôtel ; à chacun ses vacances, à chacun son hébergement idéal.

Accommodations

Go camping and be at one with nature, struggle up by the fireplace in a mountain chalet, get to know the locals in a bed and breakfast, or enjoy the facilities of a hotel, whatever your preferences in terms of accommodation, you're sure to find just what you're looking for.

9 remontées mécaniques

4 dans le Val d'Arly et 5 dans le Beaufortain

Pour permettre un accès aisé au sommet des stations, pour dévoiler les pistes et itinéraires VTT, faire une randonnée en montagne en limitant le dénivelé positif ou prendre de la hauteur et fêter dans les alpes. Horaires d'ouverture et tarifs disponibles dans les Offices de Tourisme.

8 ski lifts open in summer

For easy access to the top of the resorts, so you can go hurtling down the slopes and mountain-biking trails, hike around the mountain without too much uphill climbing, or just enjoy a stroll high up on the mountain pastures.

Navettes Nature estivales

et lignes régulières

Pour faciliter vos déplacements sur le territoire ou pratiquer vos activités favorites sans la contrainte de la montée, les Navettes Nature vous transportent gratuitement, en juillet et août, entre Albertville et les principaux sites touristiques de nos montagnes. La plupart sont équipées pour le transport des VTT, pour vous permettant de partir sur les sentiers en toute sérénité. Les bus de lignes régulières proposent quant à elles la liaison entre la gare d'Albertville et les principales stations du Beaufortain et du Val d'Arly. Attention : certaines lignes sont saisonnières, renseignez-vous sur les périodes de fonctionnement. Guide horaires disponible dans les offices de tourisme et sur www.tramobile.com.

Summertime Lines - Nature (Nature lines) and regular lines

To make travelling around the region and practicing your favourite activities easier for you, without having to deal with the climb, the Nature Shuttles transport you for free, in July and August, between Albertville and the main tourist sites of our mountains. Most are equipped for the transport of mountain bikes, meaning you can head off for the trails with total peace of mind. Regular bus lines are also on-hand to commute you between Albertville Station and the main Beaufortain and Val d'Arly resorts.

Must note: some lines are seasonal only, make sure you find out when they run. Timetables available from tourist offices and on www.tramobile.com.

VTT

Des boucles cross-country labellisées par la Fédération Française de Cyclisme, plus de 150 km de parcours enduro, 14 pistes de descente en bike-park, mais aussi des parcours pour VTT électriques. Il y en a pour tous les goûts et tous les niveaux de pratique.

Profitez de plusieurs propositions d'itinéraires sur l'application Traces Alpes et retrouvez les tous dans la carte VTT du Beaufortain - Val d'Arly en vente dans les offices du tourisme.

Mountain biking

With circular cross-country routes certified by the French Cycling Federation, more than 90 miles of endurance trails and 14 descents in bike parks, as well as itineraries for electric mountain bikes, there's something for all levels and tastes.

Take advantage of the various route ideas on the Traces Alpes app and find all of them on the Beaufortain - Val d'Arly mountain biking map on sale in local tourist information centres.

Cyclo

Une multitude de possibilités d'itinéraires avec une véloroute (la Belle Via), et des hébergements labellisés « Accueil Vélo » en Pays d'Albertville, une dizaine de montées de cols dont le Cornet de Roselend, le col des Saisses ou le col des Aravis sur la mythique Route des Grandes Alpes, des événements locaux et internationaux (Tour de France, Critérium du Dauphiné, etc.).

Inspirez-vous de plusieurs idées de boucles tous niveaux et montées de cols avec la carte des itinéraires cyclos en Beaufortain, Val d'Arly et Pays d'Albertville, disponible dans les offices du tourisme.

Cycling

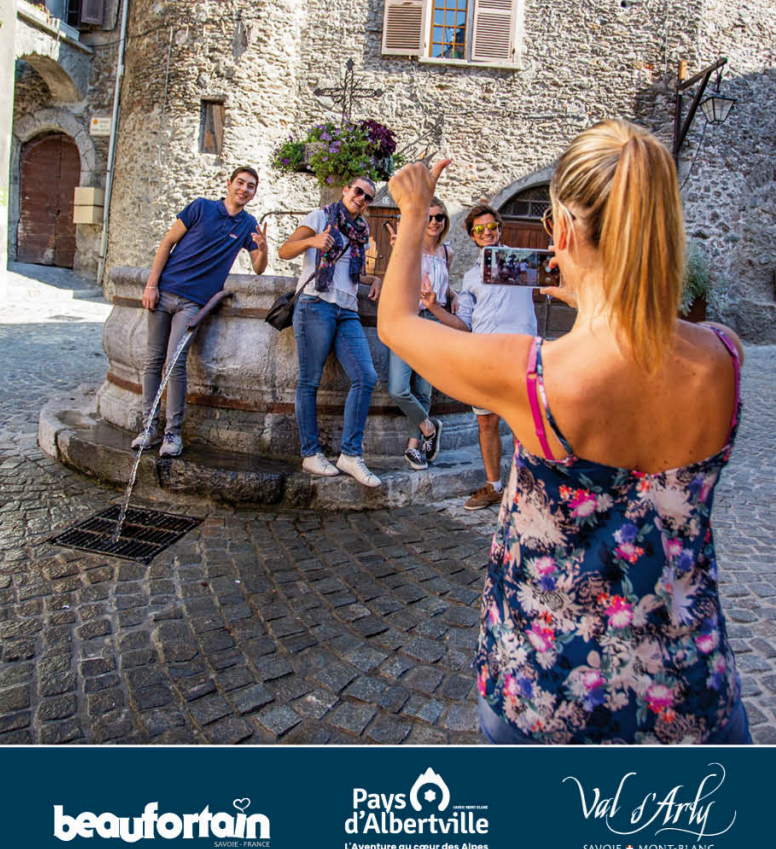
An extensive choice of itineraries with an official cycle route (the Belle Via), a dozen climbs up mountain passes, including the Cornet de Roselend, Col des Saisses or the Col des Aravis along the legendary Route des Grandes Alpes and popular international cycle races too, including the Tour de France and Critérium du Dauphiné.

Find inspiration for different route ideas covering all levels and mountain passes on the Beaufortain, Val d'Arly and Pays d'Albertville cycling route map, available in local tourist information centres.

LES Incontournables

BEAUFORTAIN / PAYS D'ALBERTVILLE / VAL D'ARLY

CARTE TOURISTIQUE / TOURISTIC MAP



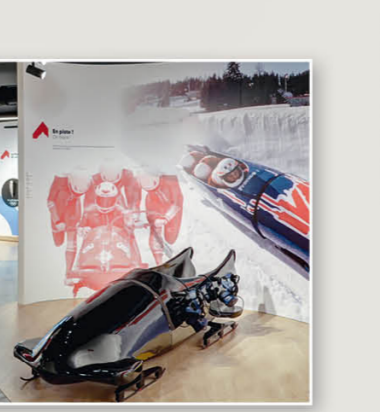
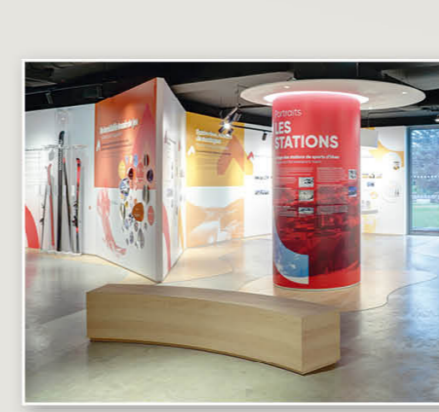
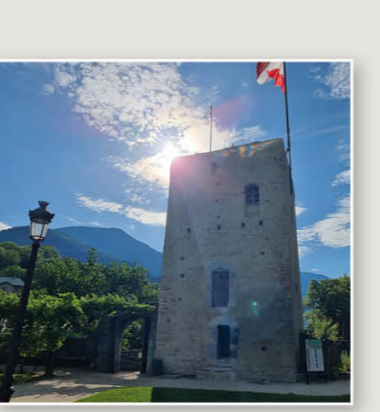
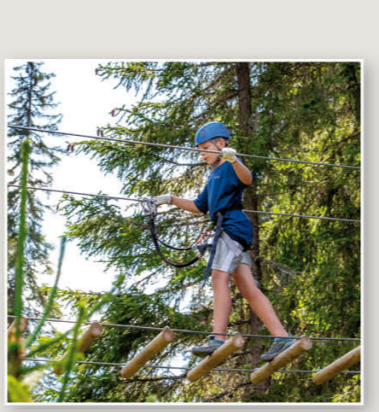
LA MONTAGNE... RESPECT !

Soyez attentifs à ne pas déranger celles et ceux qui y travaillent. Gardez vos distances avec les animaux, restez sur les sentiers, n'emmenez pas votre chien ou votre chien en laisse, respectez la réglementation du lieu. Préservez la nature et évitez les déchets.

beaufortain | Pays d'Albertville | Val d'Arly

Légende / Legend

- « Incontournable »
- Must visit
- Office de Tourisme / Tourist office
- Arrêts : navettes estivales / Bus stop: summer shuttles
- Lignes estivales / Summer shuttles lines
- Remontées mécaniques ouvertes l'été / Ski lifts open in summer
- Spots instagrammables / Instagrammable Spotlights
- Départ de randonnée pédestre / Pathway starting point
- Départ d'itinéraire VTT / Departure of mountain bike route
- Zone de baignade / Swimming area
- Refuge et gîte d'alpage / Hut and alpine gite
- GRP® Grande Randonnée de Pays / GRP® Great Country Hike



Traces Alpes, l'appli indispensable

Traces Alpes, c'est le guide indispensable de vos sorties outdoor en Beaufortain, Val d'Arly et Pays d'Albertville. Cette application mobile gratuite de navigation GPS vous guidera sur vos parcours de randonnée, VTT, trail et même cyclo, par des indications vocales et visuelles. Une centaine d'itinéraires sont déjà disponibles et seront complétés au fil du temps. Ils sont conçus pour tous les niveaux, de la promenade poussette à l'itinéraire sportif, sont enrichis de photos, de vidéos ou d'informations sur les points d'intérêt, fonctionnement hors connexion lorsqu'ils sont téléchargés à l'avance sur votre portable. L'application vous guide également jusqu'à votre point de départ et vous offre la possibilité de partager votre expérience sur l'itinéraire suivi.

Traces Alpes, the can't-do-without app

Traces Alpes is the can't-do-without guide for your outdoor trips around Beaufortain, Val d'Arly and Pays d'Albertville. This free mobile GPS navigation app will guide you on your hiking, trekking, mountain-biking, trail-running and even recreational cycling routes with vocal and visual information. Around a hundred trails are already available and will be added to over time. They're designed to cover all levels, from baby-buggy strolling to high-energy sports routes, are enhanced with photos, videos and details about attractions, and they run offline when downloaded beforehand to your mobile. The app also guides you to your departure point and invites you to share your experience of the trail you've followed.

L'application Traces Alpes est gratuite et téléchargeable sur App Store et Play Store.

The Traces Alpes app is free and downloadable from App Store and Play Store.





Le Pays d'Albertville

**① Halle Olympique
Olympic Hall**
+33 (0)4 79 39 02 10 ■ www.halliolympique.com

Située au cœur du parc Olympique, elle s'impose aujourd'hui comme le plus grand équipement du territoire. A vocation sportive, business et événementielle, ce multiplexe possède une piscine de 1900m² offrant de nombreuses animations et un mur d'escalade de 17m avec des voies allant du 4+ au 8+. Son hall événementiel moderne et modulable permet d'accueillir des prestations culturelles à destination de tout public (salons, concerts, foras...). Ses salles séminaires de qualité font d'elle, le site idéal pour la clientèle afffais.

Located in the middle of the Olympic Park, this is the region's largest public venue today. Hosting sports, business and cultural events, the complex boasts a 1,800 sq.m ice skating rink with an exciting entertainment agenda and a 17m climbing wall with intermediate to expert routes. Its modern and modular events hall can accommodate public gatherings of all sorts, including exhibitions, concerts and trade fairs. Thanks to its state-of-the-art seminar rooms, this is the ideal site for business events.

Situation Situation Albertville
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



**② Tremplin 92 -
Montagne et Olympisme
Tremplin 92 - Mountains and Olympism**
+33 (0)4 79 32 04 22 ■ www.tremplin92.com



Come and relive the magic of the 1992 Albertville Olympics in this one-of-a-kind 500 sq.m museum. Immersive experiences galore await with the VR headsets! Go paragliding or for a bobsleigh ride... A fun and interactive insight into the sports you can do in this region. This innovative site also gives pride of place to the sporting ecosystem and innovation in mountainous areas. Temporary exhibitions are organised on the upper level during the year.

Situation Situation Albertville
Accessibilité Accessibility Payant (gratuit -12 ans) Visites guidées groupes sur réservation Paying (free for under 12s) Guided tours for groups by appointment

**③ Musée d'art et d'histoire
Art And History Museum**
+33 (0)4 79 37 86 80 ■ www.albertville.fr

Labellisé Musée de France, le Musée d'art et d'histoire est installé au cœur de la cité historique de Conflans dans l'ancienne bâtisse de la Maison Rouge édifiée au XIV^{es}. Ses collections retracent l'histoire d'Albertville, de la période gallo-romaine au début du XX^e siècle.

You'll find the Art and History Museum, with recognised "Museum of France" status, in the medieval old town of Conflans. It is housed in the 14th-century red brick "Maison Rouge", where the collections chart Albertville's history, from the Gallo-Roman period through to the turn of the 20th century.

Situation Situation Albertville
Accessibilité Accessibility Payant (gratuit -12 ans) Visites guidées groupes sur réservation Paying (free for under 12s) Guided tours for groups by appointment



**④ Cité Médiévale de Conflans
Medieval old town of Conflans**
+33 (0)4 79 37 86 85 ■ www.albertville.fr



Retranchée dans son enceinte médiévale, Conflans propose un cadre pittoresque avec ses rues, son jardin, son église baroque et ses enseignes. Elle regroupe des trésors architecturaux du moyen-âge et des époques ultérieures. La cité offre également un panorama exceptionnel sur les vallées de Savoie.

Within its fortified medieval enclosure, Conflans backs in a picturesque setting perfect for strolling among its narrow streets, garden, Baroque church and shops. It harbours a trove of architectural treasures from the Middle Ages and later periods. The town commands gorgeous views over the Savoie valleys.

**⑤ Musée du Patrimoine rural
Rural Heritage Museum**
+33 (0)7 71 08 92 83 ■ www.pays-albertville.com



Situation Situation Ugine
Accessibilité Accessibility Payant (gratuit -10 ans) Visites guidées groupes (10 pax min) Paying (free for under 10s) Guided tours for groups (10 people minimum)

**⑥ Parcours aventure Fort de Famîé
Fort de Famîé Adventure Park**
+33 06 11 70 08 77 ■ www.fort-de-famie.com



Dans l'enceinte même du Fort, retrouvez notre camp de base multi-activités. Embarquez pour 14 parcours de niveaux différents et terminez par la tyrolienne de 300m survolant la Combe de Savoie! La ligne de vie continue permet de pratiquer sereinement dans un cadre inversé sans. Profitez également d'un sentier de promenade avec vue imprenable sur les vallées et massifs environnants. Découvrez le jardin et l'aire de jeux pour les plus jeunes.

Our multi-activity base camp is set up right inside the walls of the Fort itself! Base yourselves for the 14 thrilling trails for different levels and end on a high note on the 300m zipline over the Combe de Savoie! The continuous lifeline system means you can soak up the amazing scenery with complete peace of mind. Go for a wander, too, along a footpath with sweeping views of the surrounding mountains and valleys. There is also a garden and a playground for children.

Situation Situation Mercury
Accessibilité Accessibility Payant Paying

**⑦ WAM Park
WAM Park**
+33 (0)9 74 67 00 40 ■ www.wampark.fr

Rendez-vous à « la plage » en famille ou entre amis pour pratiquer de nombreuses activités : wakeboard, ski nautique (2 téléskis/1 grand -1 petit), watergames (jeux gonflables), waterjamp, mur d'escalade sur l'eau, accrobranche, château gonflable. Louez aussi vos paddle et lies flottantes. Profitez également de l'espace restauration, des aires de pique-nique et d'une balade autour du lac à pied ou à vélo.

Head to the "beach" with your family or friends to dive into a whole host of activities, including wakeboarding, water skiing (2 cable systems, 1 large and 1 small), water games (inflatables), water jump, climbing wall over the water, treetop adventure and a bouncy castle. Paddleboards and floating wooden decks are also available for hire. With a refreshments area, picnic areas and walks or cycle rides around the lake, treat yourself to an unforgettable day out.

Situation Situation Montallieur
Accessibilité Accessibility Payant Réservation groupes (8 pax min) 24h avant. Paying, group bookings (8 people minimum) 24 hours beforehand



**⑧ Abbaye de Famîé
Famîé Abbey**
+33 (0)4 79 31 15 50 ■ www.abbaye-famie.com

Fondée en 1132, elle abrite aujourd'hui 27 moines qui fabriquent un fromage original et savoureux : le famîé. Profitez de ce cadre enchanteur. Un espace dédié à l'accueil du public vous attend à deux pas du monastère, où vous pourrez découvrir un audiovisuel et un magasin de produits monastiques. L'accès est libre à l'église.

Founded in 1132, this enchanting setting is home to 27 monks today who make a delicious, original cheese: Famîé. There is a visitor centre right beside the monastery where you can watch an audiovisual presentation about life at the Abbey and buy monastic products in the shop. The church can be accessed at your leisure.

Situation Situation Col de famîé - Plancherine
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



**⑨ Centre Atlantis
Centre Atlantis**
+33 (0)4 79 69 00 89 ■ espaces-aquatiques-arysere.fr



Découvrez un espace aquatique avec 1 bassin couvert de 26 m, 1 toboggan, 1 toboggan inférieur et 1 petit bassin extérieur. Un espace de remise en forme est également à votre disposition avec balnéothérapie et salle de musculation, terrain de squash, salle de danse et fitness. Cours d'aquagym, aquardo et de plongée. Des cours pour adultes et enfants, jardin d'enfants.

This pool complex includes 1 covered 26m pool, 1 toddlers splash pool, 1 inside slide and 1 small outside pool. There is also a fitness area available with spa facilities and a weights room, squash court and gym. Aquagym, aquacardio and aquabiking sessions. Sessions for adults and children, children's play area.

Situation Situation Ugine
Accessibilité Accessibility Payant Paying

**⑩ Le Col de l'Arpetzaz 1581 m
Col de l'Arpetzaz Pass 1581 m**
+33 (0)4 79 37 56 33 ■ www.pays-albertville.com

Au pied du Mont-Charvin, le col de 1581 m d'altitude offre une vue exceptionnelle sur le Mont-Blanc et la chaîne des Aravis. Elle est le point de départ de nombreuses randonnées pédestres, équestres et VTT. Faites une pause gourmande au chalet refuge du Col de l'Arpetzaz (bar et restaurant).

At the foot of Mont-Charvin, this mountain pass is at an altitude of 1,581m and affords breathtaking views over Mont-Blanc and the Aravis mountains. It is the ideal starting point for all sorts of outings, whether on foot, a mountain bike or horseback. The Col de l'Arpetzaz chalet refuge is a great place to stop and refuel (bar & restaurant).

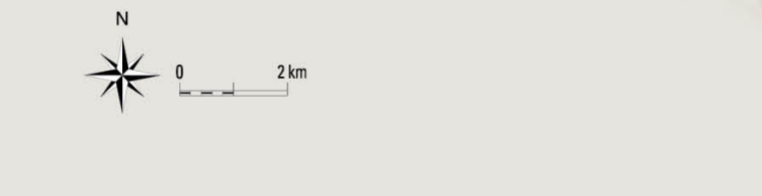
Situation Situation Ugine
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



**Villes et Pays
d'Art et d'Histoire®**

Territoire labellisé « Pays d'Art et d'Histoire® » pour Albertville et « Pays d'Art et d'Histoire des Hautes vallées de Savoie® » pour le Val d'Arly et le Beaufortain depuis 2006. Ce label regroupe 124 villages ou pays attachés à la valorisation du patrimoine et de l'architecture. Il est décerné par la Ministère de la Culture.

**Villes et Pays d'Art et d'Histoire®
(Region of art and history)**
Region (ltd) « Pays d'Art et d'Histoire® » (Region of art and history) for Albertville and « Pays d'Art et d'Histoire des Hautes vallées de Savoie® » (Region of art and history of high Savoie valleys) for Val d'Arly and Beaufortain since 2006. This title has been given to 124 towns and regions committed to emphasising their heritage and architecture. It was awarded by the Ministry of Culture.



Le Beaufortain



**⑪ Barrage et Site de Roselend
The Roselend Dam and its surroundings**
+33 (0)4 79 38 15 33 ■ www.mairie-beaufort73.com ■ www.arches-beaufort.com

Le barrage de Roselend alimente avec ceux de la Gittaz et de St Guérin, la centrale de La Bâthie. Situé au cœur des alpages, non loin du Mont Blanc, il constitue un très beau site pour la pêche et la randonnée. C'est le 4ème plus haut barrage de France.

Along with the dams of Gitzaz and Saint Guérin, the Roselend Dam feeds the hydroelectric plant of La Bâthie. Located in the heart of the mountain pastures, near Mont Blanc, it is a beautiful site for fishing and hiking. This is the 4th highest dam in France.

Situation Situation Roselend - Arches-Beaufort
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



Situation Situation Beaufort
Accessibilité Accessibility Accès libre, activités payantes Free access, paid activities

La base de loisirs de Marcôt, c'est une multitude d'activités : un parcours acrobatique dans les arbres avec Tyrol Aventure et les Jeux aquatiques gonflables sur l'étang, une zone d'initiation au VTT, une promenade savoyarde de découverte autour de l'étang pour les balades en poussette ou en fauteuil. Egalement, des sites de pique nique ombragés et de la restauration rapide.

There's a whole host of things to do at Marcôt park: treetop adventure with ziplines, inflatable on the lake, a mountain bike area, a footpath around the lake suitable for pushchairs and wheelchairs. There are also picnic areas in the shade and fast food.

Situation Situation Beaufort
Accessibilité Accessibility Accès libre, activités payantes Free access, paid activities

**⑫ Via Ferrata du Roc du Vent
Roc du Vent Via Ferrata**
+33 (0)4 79 38 15 33 ■ www.arches-beaufort.com

Sûrement la plus belle via ferrata de Savoie. Depuis le sommet, elle offre une vue à couper le souffle sur les barrages du Beaufortain, la Vanoise, le Grand Paradis et le Mont-Blanc. Marche d'approche de 45 min. Boucle de 4 à 5h. Possibilité de sorties encadrées par des professionnels.

Without a doubt the most impressive via ferrata in Savoie. From the top, it offers you a breathtaking view over the dams of Beaufortain, the Vanoise, Grand Paradis and Mont Blanc. 45-min walk to arrive at the site. 4- to 5-hour loop. Trips supervised by professionals also possible.

**⑬ Base de Loisirs de Marcôt
Base de Loisirs de Marcôt**
+33 (0)4 79 38 15 33 ■ www.arches-beaufort.com

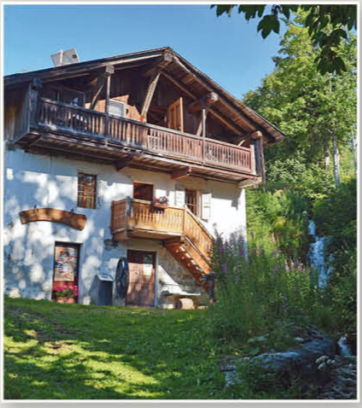
L'exposition aborde tous les secrets du Beaufort et de son territoire via une approche sensorielle et des outils originaux (boîtes à odeur, maquettes, raquettes sonores, films...). Visite possible avec personnes avec déficiences (auditive, mentale, motor et physique).

The exhibition reveals the secrets of Beaufort and its surroundings through a sensory approach, using all kinds of original tools (scent boxes, models, sound-emitting paddles, films, etc.). Visit accessible to people with disabilities (auditory, mental, motor and physical).



Le Val d'Arly

**⑭ Moulin Ainoz
Moulin Ainoz**
+33 (0)6 07 26 36 24 ■ moulinaizois.wix.com/moulinaizois



Venez visiter le moulin Ainoz, témoin vivant de l'histoire de Crest-Voland Cohenzoz, Ghislaine et Patrick vous dévoileront les secrets de ce bâtiment unique en son genre, qui fut à la fois moulin et siège d'une manufacture florissante de manches en bois.

Come and visit Ainoz watermill, living testimony of Crest-Voland watermill's history. Ghislaine and Patrick will reveal to you the secrets of this one of a kind building that used to be a watermill but also a flourishing manufacturer of wooden handles.

Situation Situation Crest-Voland
Accessibilité Accessibility Participation libre Free participation

**⑮ Cascade du Dard
The Dard Waterfall**
+33 (0)4 79 32 91 90 ■ www.la-giettaz.com



Jolie cascade située entre Flumet et la Giettaz, au bord de la route départementale. Certains l'ont surnommée également « La Voile de la Mariée ». Le Dard est le nom du nauit, surpris dans sa course tranquille par une falaise schisteuse.

Wonderful waterfall located between Flumet and la Giettaz, along the departmental road. Local people have nicknamed it "The Bride's Veil". The Dard is the name of the stream, caught by surprise by a shale cliff as it flowed peacefully.

Situation Situation La Giettaz
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access

**⑯ Espace musée de la Coopérative
Fruitière en Val d'Arly Savoie Mont-Blanc
Museum of cooperative space**
+33 (0)4 79 31 70 90 ■ www.coopvalarly.com

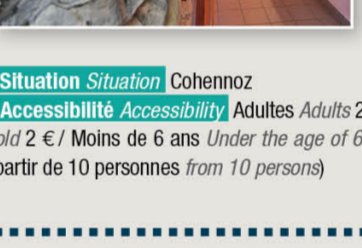


En entrée libre ou guidée, d'une surface de 120 m², cet espace muséographique présente : le lien entre l'agriculture de montagne, le fonctionnement de la Coopérative Fruitière et nos savoir-faire traçagers.

The museum area, covering an area of 120m², presents: the link between the activity of farmers in the Val d'Arly, the operation of the Dairy Cooperative and our cheese know-how.

Situation Situation 71 route des Evettes - Flumet
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access

**⑰ Eco-musée de Cohenzoz
Ecomuseum of Cohenzoz**
+33 (0)4 79 37 33 82 ■ www.mairie-cohennoz.fr



Venez découvrir la collection unique d'outils montagnards miniaturisés et d'objets usuels savoyards ainsi que son imposante montagne habitée de la faune et de la flore alpine et animée de bornes interactives.

Come and discover this unique collection of miniaturized mountain tools and everyday Savoyard objects as well as its imposing mountain inhabited by alpine fauna and flora and animated with interactive kiosks.

Situation Situation Cohenzoz
Accessibilité Accessibility Adultes Adults 2,50 € / Enfants dès 6 ans Children from 6 years old 2 € / Moins de 6 ans Under the age of 6 years old gratuit / Groups Groups 2 € (à partir de 10 personnes / 10 persons)

**⑱ Plan d'eau de l'Arondine
Arondine's lake**
+33 (0)4 79 31 61 08 ■ www.flumet-montblanc.com

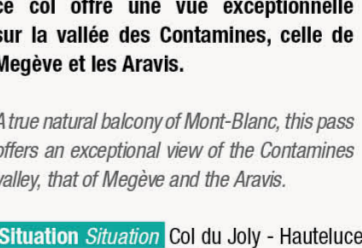


Plan d'eau aménagé pour la baignade et la détente, proche de l'espace loisirs de l'Arondine avec ses équipements sportifs et ses jeux pour enfants. Baignade surveillée juillet / août de 12h à 18h. Table de pique nique, snacks.

A recreational lake for swimming and relaxing, close to Arondine leisure centre with its sports facilities and games for children. Swimming supervised in July/ August from 12pm to 6pm. Picnic, snack tables.

Situation Situation Flumet
Accessibilité Accessibility Accès libre à pied. Parking payant aux côtés du plan d'eau, parkings gratuits dans le village. Free access on foot. Paid parking near the lake, free parking in the village.

**⑳ Ecomusée d'Hauteluce
Hauteluce eco-museum**
+33 (0)4 79 38 21 64 ■ www.hauteluce.com



Patrimoine de notre vallée : exposition d'objets anciens, costumes du pays, reconstitutions de l'habitat ancien et d'une salle de classe, exposition temporaire. Entrée libre.

Examples of our valley's heritage: objects from the past, local traditional dress, re-construction of old fashioned home and class room, temporary exhibition.

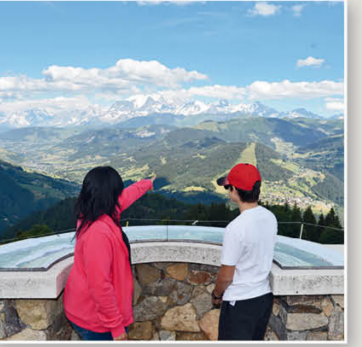
Situation Situation Hauteluce
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access

**㉑ Le col du Joly
Col du Joly**
+33 (0)4 79 38 21 64 ■ tourisme@mairie-hauteluce.fr

Véritable balcon naturel du Mont-Blanc, ce col offre une vue exceptionnelle sur la vallée des Contamines, celle de Megève et les Aravis.

Situation Situation Col du Joly - Hauteluce
Accessibilité Accessibility En voiture l'éché, à pied - Accès libre By car in summer, on foot Free access

**㉒ Table d'orientation des Avenières
The Avenières viewpoint indicator**
+33 (0)4 79 31 61 08 ■ www.flumet-montblanc.com



Profitez d'un magnifique panorama sur les stations du Val d'Arly, Croix Cartier, La Croix-Baulet, Le Mont-Blanc... Une table d'orientation est à votre disposition pour vous aider à situer les différents sommets.

Enjoy the beautiful panorama of the stations of the Val d'Arly - "Croix Cartier", "La Croix-Baulet", "Le Mont-Blanc" ... A viewpoint indicator is available to help you to locate the various summits.

**㉓ Panorama et table d'orientation
de la Tête du Sorvaz
Panorama and Tête du Sorvaz viewpoint indicator**
+33 (0)4 79 32 91 90 ■ www.la-giettaz.com

Ce superbe sommet est un balcon unique sur la Chaîne des Aravis. La vue est épatissante (360°), même si elle se méfie. La sommet fait partie du Tour Piédestal du Pays du Mont-Blanc et des balcons de l'Arly qui parcourent toute la ligne de crête. Au sommet de la Tête du Sorvaz, vous accédez à un tableau panoramique réalisé par l'artiste Arthur Novat, qui vous aidera à nommer tous les sommets qui vous entourent !

A superb peak, an exceptional balcony overlooking the Aravis mountains. Its mind-boggling 360° views are worth the view. The peak is one of the features on the Pays du Mont-Blanc et des Balcons de l'Arly hiking loop, following the length of the ridge. At the top of the Tête du Sorvaz, a viewpoint indicator by the artist Arthur Novat helps you to identify the summits around you.

Situation Situation La Giettaz
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



**㉔ Maison des Contes de Fées
House of Fairy Tales**
+33 (0)4 79 31 07 79 ■ www.maisondescontes.fr



Il était une fois... La Maison des Contes de Fées... Un musée insolite et magique avec des personnages et des scénéties animées, qui s'illuminent au gré de l'histoire racontée dans des décors enchanteurs... pour le plaisir de tous, petits et grands !

Once upon a time... the House of Fairy Tales... A magical and unusual museum with animated playlets and characters, brought to life using light effects while stories are told in enchanting settings... for the delight of young and old alike!

Situation Situation Le Châloup - Notre-Dame-de-Bellecombe
Accessibilité Accessibility Payant (gratuit < 3 ans) Paying (free for under 3yr)

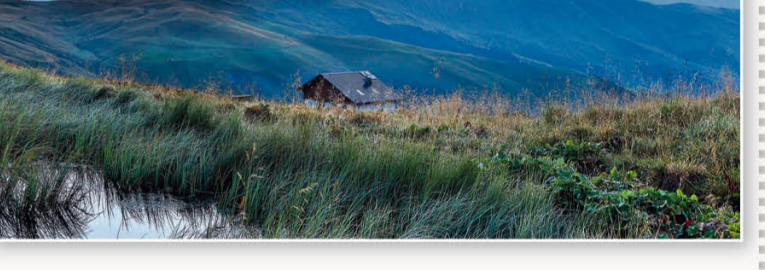
**㉕ Sentier de Covetan
Covetan footpath**
+33 (0)4 79 31 61 40

Ce sentier vous fera découvrir les différents types de zones humides en montagne, en longeant le Nord Range. En hiver, enjoy the setting for snow-shoe outings or dog sledding.



The footpath will take you through different types of mountain wetland along the Mont Rouge river. In the winter, enjoy the setting for snow-shoe outings or dog sledding.

Situation Situation Covetan - Notre-Dame-de-Bellecombe
Accessibilité Accessibility Accès libre Free access



**㉖ Le Parc des Elfes
Parc des Elfes**
+33 (0)4 79 38 90 30 ■ www.lessaisies.com

Une aventure extraordinaire pour petits et grands à la rencontre des Servans, ces petits elfes discrets qui peuplent la forêt enchantée. Réalisez les défis, résolvez les énigmes, jouez en l'air si tu es téméraire ou au sol si tu es plus jeune. Chemine d'arbre en arbre sur des sentiers dans des filets suspendus. Visite les cabanes perchées. Glisse dans les toboggans ou emprunte les tunnels pour rejoindre le plancher des vaches.

Visitors of all ages will be captivated by the extraordinary adventure of meeting the Servans, the crafty little elves who live in the enchanted forest... Take up the challenges, solve the riddles and play up in the air if you dare or on the ground for youngsters. Make your way from tree to tree along the suspended rail walkways. Visit the tree houses. Whizz down the slides or brave the tunnels to reach solid ground again.

Situation Situation Route des Crêtes - Les Saisies
Accessibilité Accessibility Payant Paying

**㉗ Mountain Twister
Mountain Twister sledge**
+33 (0)4 79 38 95 21 ■ www.lessaisies.com



Ambiance «Space Mountain» aux Saisies grâce à cette luge «toute saison», montée sur rails. Une attraction source de sensations fortes sur près de 800 mètres de long avec des passages jusqu'à 8 mètres au-dessus du sol.

A new entertainment like «Space Mountain». Sled on rail for winter & summer runs. Live a unique experience 8 meters over the ground on a 750 meters long track. No worry about security every slide have got powerful breaks to enjoy the ride safely.

Situation Situation Les Périots - Les Saisies
Accessibilité Accessibility Payant Paying